

### Appendix- (A)

**A few folios (computer-scanned) of some manuscripts of 'Buranjis' edited by**

**S.K.Bhuyan:**

These folios will give an idea about the editing of the chronicles by S.K.Bhuyan and the hazards related to it. The sizes of some of the folios are compressed and sides are trimmed for technical problem. Colour-resolutions also have got changed.

**1. Harakanta Sarma Barua Sadaramin's ASSAM BURANJI (DHAS catalogue number-49). Original measurement: 12 ½" . 5"**

1(A), 1(B) and 1(C) are faces of three different folios.

The text of (A) obverse side of the first folio of the manuscript of Harakanta Sadaramin's ASSAM BURANJI reveal that first Six lines, the obverse side which forms the prologue of the 'Buranji' of were deleted in the edited 'Buranji'. Text of the two folios of the original manuscript reveals the following orthographic corrections of the following words made in the edited chronicle-

**In 'Granthakarar Patani':**

'Buranjee' 'Indrabangsheeya' and 'Bibaran' in the first line

'Khanir', 'Nahay', and 'Iyate' in the third line

'Sei Hetu', 'Purandar Singha' and 'Kompanee' in the fourth line

'Amole', 'Dhanshiree' and 'Nadeer' in the Fifth line

'Devalayar', 'Seema', 'Shadiya' and 'Parjyanta' in the sixth line

'Panchash', 'Takat', 'Lal-Bandi', and 'Shakat' in the seventh line

'Howat' in the eighth line

'Tamuli-Phukane' in the ninth line 'Buranji Sakal' in the tenth line

'Abashyakeeya' in the eleventh line

‘Nimitte’ in the twelfth line

‘Buranjeet’ and ‘Powa’ in the thirteenth line

‘Satya badee’, ‘Baruwadir’ and ‘Ji Ji’ in the fourteenth line

‘Sangkalan’ in the fifteenth line.

**In the page-1:**

‘Sonitpur’, ‘Bhairabee’ and ‘Nadeer’ in the first line

‘Shadiyar’, ‘Kechaikhainti’, and ‘Parjyanta’ in the second line

‘Heerkut’ in the third line

‘Dakshin’ and ‘Seema’ in the fourth line

‘Shovit’ and ‘Shachee’ in the sixth line

‘Bashisttha’ and ‘Jaonte’ in the eighth line

‘Kreedda’ and ‘Kupit’ in the ninth line

‘Street’ , ‘Haok’ and ‘Shap’ in the tenth line

‘Eeshan’, ‘Neelacha’ and ‘Guchi’ in the eleventh line

‘Nushuna’ in the twelveth line

‘Seirup’ and ‘Shachee’ in the last line

**And in the page-2**

‘Nibasee’ and ‘Stree’ in the first line

‘Shapagrasta’ in the second line.

**2. Kali-Bharat Buranji of Dutiram Hazarika (DHAS catalogue number-41).**

**Original measurement: 10 ½ ". 3 ¾ "**

**2(A)** is the Obverse side of the first folio.

A comparison between the text of the original manuscript and text of the edit chronicle reveals that-

‘Shiva’ in the second line

‘Jar’ in the second line

‘Satva’ and ‘Gun’ in the fifth line

‘Sangharan’ in the sixth line

‘Ishvar’ in the Seventh line

‘Asa’ and ‘Kushal’ in the eighth line

‘Jena’ and ‘Ruwe’ in the ninth line

‘Jehi’ and ‘Jiba’ in the Tenth line

‘Nidiye’ in the Eleventh line

‘Bisham’ in the Twelveth line

‘Hasti’ in the thirteenth line,

of the edited chronicle were corrected as per the modern Assamese orthography.

2(B) is the two interior sides of the last folio. Dutiram Hazarika affixed the written faces of these *Kabuliat papers* with gum and he used the two clean sides, thus created, for writing his chronicle. S.K.Bhuyan noticed the device adopted by Dutiram Hazarika. At present there are several folios where the gumming effect has ended and affixed papers got separated.

## 2. Manuscript obtained from the Ahom Juvak Sanmilan through Srijut

**Anandaram Gohain (DHAS catalogue number-40).**

**Original measurement: 15". 4"**

3(A) and 3(B) are Obverse and Reverse sides of a folio.

The first line of the text of the folio-3 (A) is the last sentence of the paragraph number-316 (page-180) ‘DEODHAI ASAM BURANJI’ (edited). The sentence “Barir Putek Raja Hol” in the eighth line of the reverse side of the folio-3 (b) is

the last sentence of the paragraph number-321 of 'DEODHAI ASAM BURANJI'. Thus text from paragraph number-317 to paragraph number-321 is found in the two given folios. Apart from orthographic corrections, there is a noticeable difference of the word 'BARI' in the original manuscript and 'Randi' in the edited 'DEODHAI ASAM BURANJI'. It is mention worthy that though the word, Which appears to be 'Bandi' as per modern Assamese script, in fact it is 'Bari'[badi] as per medieval Assamese script.

4. 4(A), 4(B), 4(C), 4(D) and 4(E) are first five pages (obverse and reverse sides of three folios- **Original measurement: 13 ½" . 3"**) of the manuscripts obtained from Anandiram Gogoi of North Guwahati, which is utilized along with the manuscript obtained from the American Baptist Mission, Guwahati in collating the first chronicle with the title 'DEODHAI ASAM BURANJI' incorporated in the chronicle edited by S.K.Bhuyan with the same title 'DEODHAI ASAM BURANJI'. It is noteworthy that the text of the DHAS-chronicle resembles more with the Orunodoi version (except the Orunodoi style orthography of Assamese language) that the manuscript obtained from Anandiram Gogoi. The Text of the given folios of the manuscript contains the text of the paragraphs from Para no-1 to Para no-6 of the edited chronicle (DEODHAI ASAM BURANJI). The folios will help in giving an idea of the comparison among the texts of the DHAS chronicle, The Orunodoi version and the Anandiram Gogoi-Manuscript.





1(B)

জাতিধাতানানবদিকবি ১৭৫৫ মক প্রাপ্ত যোগ্যত : সেইবজডিকব্যামমাপ : বাজাদব  
 প্রাপ্তাবে : বাবানাপববুয়া : মাঝাকামীনাশমর্মিতামুনিলাকন : নানাশ্মনকপবা : বুঝি  
 মকলএকদ্বকবি : মাঝমংলুকবি : একমানিগ্নহুধ্বকমাতকবিল । কিলমোইগ্নহুমানি  
 মানকমাবমুকিয় : কমানিগ্নিববনিতাভমাবমুকমাছিন : বাথকভা বাহন্যহু মের্মিগ্নীভ  
 নিশ্মানহু । এজানামি মেইগ্নহুমানিকমাদনকবি : মাঝামনম্যবুঝিক জিপোজাইছিন :  
 মাঝামন্যবাডি মাহোম হুকন বহুমাদিবমুখে জিজিহবনইছিন মেইমকনামংকনকবি মানক  
 বিবেচনা ও পতিশমমুখিক এইমানিগ্নহু নিশ্মিববমাতবুকবিলো ॥ শ্রীহুবকভমর্মনবুয়া  
 ॥ ... ॥ ... ॥ মমঃ হুন্দবংগীথবাঝাকবিববন- ॥  
 মোনিগ্নবগাইছিনীক তেজস্ববজিলাবমুগ্নত তেজবিনদিবপবা দিবকব্যামিগ্নী মমঃজান :



॥ श्री कृष्णाय नमः ॥ १ ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १ ॥ शनिपावमर्त्ये भूमे विभुमिमांसासि ॥  
 भक्तिमिच्छित्तयं कल्पेत्कामाशोकं काय ॥ २ ॥ मठउत्तमपुत्रुत्तिव  
 विनिर्गुन ॥ प्रहराशालाभावाकवाभक्त  
 ॥ विवित्राशाउत्तुवकसलमाभादव ॥ २ ॥ खनकलपउक्त्वमवावाभवावमन ॥  
 खविजिवाफलठाक्कारककावधान ॥ ३ ॥ प्रागिरतवषफलनिनिष्टिकथन ॥ जगत्कवि  
 ममवृत्तावकाकानुजन ॥ ४ ॥ कोनाद  
 भागकथयिअनूनपायं ॥ कोनातकलपवित्रावधनअधिकवि ॥ नाविधनाकानाकफलाववृत्तक  
 वि ॥ ५ ॥ उदिवाराशत्रुमिभावंदुअभिदिवेगाव ॥ उजानठाइंदुदिवंनपवित्रागवि ॥ निजलगाजल्पाभा



2 (B)

H.

GOVT. OF BENGAL. MISC. No. 27.

কবুলিয়ত নং ১৫০০

অসম দেশের ৭২২০০০  
ক্রিয়ত ভিপুটী কদিসমানর সাহাবর  
জিলার  
তলৈ

জিলাত  
গাও মোজা ১০০০০০ জিলা ১০০০০০ মোরগাত মে  
মোজার ৭৩ পাওত তলত লেখা- ১ বিয়া কঠা  
লেচা মাটি এই করুলিয়তের নীচে লিখা চৌহদী মধ্যে আছে তার রাজহর  
সনর বাবে ১২২৭৩০ টকা রাজহু খল লগোয়া  
এই রাজহু আজি হেছে খন তলত লেখাদরে দুই কিস্তী কে লোখাব লগিব এতেকে  
তলত লেখা নিয়ম আক প্রতিজ্ঞার এই করুলিয়ত লেখি দিয়া গল।

- ১। ওপরত লেখা মাটির জি রাজহুখল লগোয়া হল তার আটাইখিনি ধন  
আমার মোজার মোজাদারর হাতত কিছুর নিকাণীত দিনত নিশচয় শোধাম।
- ২। যদি এই করুলিয়তর ওপর লেখা আটাইখিনি মাটি নাইবা তার  
কিস্তি এতদে পরি দিবর মোর মনকর তেনেকসে মই জি বছরর পরা তাক এরিব







4 (A)

ज्ञानिभूतद्वयं विद्युन्मयं कुरुवां धृतिः ॥ नाकनिजलयादिभ्यो प्रकृतं बुद्ध्याव द्यनिभिन्नं प्रत्यययत्नः ॥ नाक  
 निजकप्रकृतं पृथिविप्रकृतं ऐतकविलोमः ॥ नाकनिकालेनानुः नाडिकृतं ॥ अयं कृतं ॥ अयं कृतं ॥ अयं कृतं ॥  
 कृतं कृतं ॥ नाकनिजलयादिभ्यो प्रकृतं बुद्ध्याव द्यनिभिन्नं प्रत्यययत्नः ॥ नाक  
 निजकप्रकृतं पृथिविप्रकृतं ऐतकविलोमः ॥ नाकनिकालेनानुः नाडिकृतं ॥ अयं कृतं ॥ अयं कृतं ॥ अयं कृतं ॥  
 नाकनिजलयादिभ्यो प्रकृतं बुद्ध्याव द्यनिभिन्नं प्रत्यययत्नः ॥ नाक  
 निजकप्रकृतं पृथिविप्रकृतं ऐतकविलोमः ॥ नाकनिकालेनानुः नाडिकृतं ॥ अयं कृतं ॥ अयं कृतं ॥ अयं कृतं ॥

4 (B)

नायककृतं ॥ नाक निजलयादिभ्यो प्रकृतं बुद्ध्याव द्यनिभिन्नं प्रत्यययत्नः ॥ नाक  
 निजकप्रकृतं पृथिविप्रकृतं ऐतकविलोमः ॥ नाकनिकालेनानुः नाडिकृतं ॥ अयं कृतं ॥ अयं कृतं ॥ अयं कृतं ॥  
 नाकनिजलयादिभ्यो प्रकृतं बुद्ध्याव द्यनिभिन्नं प्रत्यययत्नः ॥ नाक  
 निजकप्रकृतं पृथिविप्रकृतं ऐतकविलोमः ॥ नाकनिकालेनानुः नाडिकृतं ॥ अयं कृतं ॥ अयं कृतं ॥ अयं कृतं ॥  
 नाकनिजलयादिभ्यो प्रकृतं बुद्ध्याव द्यनिभिन्नं प्रत्यययत्नः ॥ नाक  
 निजकप्रकृतं पृथिविप्रकृतं ऐतकविलोमः ॥ नाकनिकालेनानुः नाडिकृतं ॥ अयं कृतं ॥ अयं कृतं ॥ अयं कृतं ॥



तस्यैकस्योपाया दृष्टिंताया ज्ञाककवक्राकविवा ॥ आकभित्तमष्टिउ दृक्कर्मत नकविवा । गयेक  
 लभिसकारेवसाये भकता वक्रविद्विद्याल नगजदिनशाल ॥ जाठदृष्टिंताये आनवसुग्रनालेन  
 मिश्राक्राने जमभविष्य ध्यानवउ अवनउव ।  
 उवाधेनलविकलन । उवाधेनलव आनवगुं  
 भादवकवि वाडाकवक्रयाल । वाडावधेनलवउ  
 काले नालिलेआवेकविश्रुतल ॥ ० ॥ आकभित्तमष्टिउ तन्म ॥ जाठममल्ल वाक्कवक्रायेके वा  
 कुरुमभयउ भद्रावाजावभकायव उलःसादि नगवकविवा ॥ ० ॥ जाठदिनववाडावभका भवगाद्वयं व दरेना

उय धोभ्राविलेआदि भःवि भः वामउ नगवकवि वाडाविकेजादिनशाल ॥ जाठदृष्टिंतायेके आनवजवगुणव  
 ममभ्रालाकिसनिल ॥ जाठदृष्टिंतायेके अकालवाक्के अष्टिउवा दिलायेथादि । भःविषः वामउव  
 क्रिलवि ॥ जाठवक्रादिनाजि दृष्टिंतायेके शालकविश्रुतल तालतभाभनभद्र वडराके गयेकदृष्टिंतायेके  
 रयायेक भननोक्रिले आनवध्याक्रिले अयेकभ्रानाक्रिल । आनकवाडाभकर्मके किङ्करेणव वमवदिकविम ॥  
 गयेकभादरेक्रेथातकि अयेमन्यथाभिनववानाभित । भवे दृक्के भ्रमिलेनशेरुदिल । जाठममल्लवादेव भद्रवडाके  
 व दरेवायावत भनकावत भनकावत भनकावत भनकावत भनकावत भनकावत भनकावत भनकावत भनकावत  
 किङ्करभादभानवव वाडाभकत दरेकमकवशरेके आक्रिल । अयेवावकविलेनाभवाडाके आभिनकविले दृष्टिंतायेके



ॐ  
 अजितकवि । वाजसकलवलेभा आरुंनयात । अनउरे । अनतउत्ता । अनकः ।  
 अनकिः । अन । अत्तात्ताः । अनकः । अनकः । अनकः । अनकः । अनकः । अनकः ।  
 ॥ अकिटलिषा भावययव वसायठो आकाशव । ॥ अत्सकतेत्ता । अत्तावासाकाः । अत्ता  
 वत्तु अत्तादिप्रशते ॥ आकभाततागनिव ताकि । ताकमजलक । ताकाये ताका । ताका । ताका ।  
 ताका । ताका । ताका । ताका । ताका । ताका । ताका । ताका । ताका । ताका । ताका । ताका ।  
 मवीदव वदव । आरुतातान वकाशप्रशते । अत्तामप्रतिदकिप्रत । अनत अनतारे दरेकाकक व्यावावने  
 नभाते ॥ आरुम । वि प्र । वाभवयव । तादेतेतेपाति ॥ अत्तामनरेन उभावासादिभि आरुमारेवारेउ न